

Max und Moritz

*Eine Bubengeschichte in Sieben Streichen
von Wilhelm Busch*

Dritter Streich

Jedermann im Dorfe kannte
Einen, der sich Böck benannte.



Alltagsröcke, Sonntagsröcke,
Lange Hosen, spitze Fräcke,
Westen mit bequemen Taschen,
Warme Mäntel und Gamaschen,
Alle diese Kleidungsachen
Wußte Schneider Böck zu machen.
Oder wäre was zu flicken,
Abzuschneiden, anzustücken,
Oder gar ein Knopf der Hose
Abgerissen oder lose,
Wie und wo und was es sei,
Hinten, vorne, einerlei,
Alles macht der Meister Böck,
Denn das ist sein Lebenszweck.
Drum so hat in der Gemeinde
Jedermann ihn gern zum Freunde.
Aber Max und Moritz dachten,
Wie sie ihn verdrießlich machten.

Nämlich vor des Meisters Hause
Floss ein Wasser mit Gebrause.

Röcke - dress, attire
Fräcke - coattails

Gamaschen - trousers

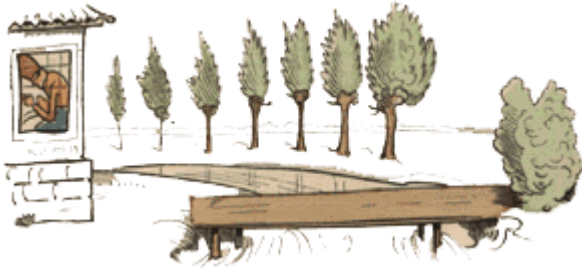
Schneider - tailor
ware- it might be flicken - patch

abgerissen - torn away
sei - might be
einerlei - anywhere

Zweck - purpose
Gemeinde - community

verdrießlich - miserable

machten - might make
nämlich - you see,
Gebrause - rushing



Übers Wasser führt ein Steg,
Und darüber geht der Weg.

Steg - bridge



Max und Moritz, gar nicht träge,
Sägen heimlich mit der Säge,
Ritzeratze! voller Tücke,
In die Brücke eine Lücke.
Als nun diese Tat vorbei,
Hört man plötzlich ein Geschrei:

träge - lazy
sägen - saw
Tücke - industry
Luke - gap
Tat - deed



"He, heraus! Du Ziegen-Böck!
Schneider, Schneider, meck, meck, meck!"
Alles konnte Böck ertragen,
Ohne nur ein Wort zu sagen;
Aber wenn er dies erfuhr,

Ziegenbock - billygoat
ertragen - bear
erfuhr - would experience

Ging's ihm wider die Natur.

wider - against



Schnelle springt er mit der Elle
Über seines Hauses Schwelle,
Denn schon wieder ihm zum Schreck
Tönt ein lautes: "Meck, meck, meck!"

Elle - yardstick
Schwelle - threshold
Schreck - horror
tönt – sounds meck – goat noise



Und schon ist er auf der Brücke,
Kracks! Die Brücke bricht in Stücke;



Wieder tönt es: "Meck, meck, meck!"
Plumps! Da ist der Schneider weg!



Grad als dieses vorgekommen,
Kommt ein Gänsepaar geschwommen,

grad - just
Gans - geese

Welches Böck in Todeshast
Kramphaft bei den Beinen faßt.

Todeshast - mortal haste
kramphaft - desperately



Beide Gänse in der Hand,
Flattert er auf trocknes Land.

flattert - flaps



Übrigens bei alledem
Ist so etwas nicht bequem;

übrigens... -incidentally, with all of this,



Wie denn Böck von der Geschichte
Auch das Magendrücken kriegte.



Geschichte - incident
Drücken - cramps kriegte - got

Hoch ist hier Frau Böck zu preisen!
Denn ein heißes Bügeleisen,
Auf den kalten Leib gebracht,
Hat es wiedergutmacht.

preisen - be prized
Bügel - pressing iron
Leib - body



Bald im Dorf hinauf, hinunter,
Hiess es: "Böck ist wieder munter!"

munter - feeling himself

Dieses war der dritte Streich,
Doch der vierte folgt sogleich.